

О Т З Ы В

об автореферате диссертации **Цю Сюеин** «Концепт *дело* в русской паремике: лингвокультурологический аспект (на фоне китайского языка)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык

Оптимизация процессов межкультурной коммуникации представляется одной из важнейших задач лингвокультурологов в современном поликультурном социуме. Сопоставительные лингвокультурологические исследования паремий позволяют представить универсальные и национально-специфические стереотипы, символы, ментальные установки представителей двух культур, а значит, предвидеть возможные препятствия их успешной коммуникации. Этой *актуальной проблематике* посвящено диссертационное исследование **Цю Сюеин**.

Автор работы убедительно обосновывает выбор объекта исследования, которым становятся русские и китайские паремии, репрезентирующие концепт *ДЕЛО* – один из базовых элементов менталитета, как русского, так и китайского народов.

Главным достижением автора является то, что выявлена иерархически организованная структура концепта, классифицированы универсальные и национально-специфические культурные установки, вербализуемые паремиями, определена их роль в формировании национальной языковой картины мира. Всё это определяет *научную новизну* исследования и его *теоретическую значимость* для лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, паремиографии, теории межкультурной коммуникации и переводоведения.

В теоретическом плане для нас важным является тот факт, что автор на практике разводит такие понятия как когнитивные признаки и ментальные установки культуры. Установки культуры не просто сообщают какую-либо

информацию, они являются выражением аксиологической оценки, квалифицирующей действия человека по шкале хорошо/плохо. Это положение является важным при описании паремийного материала в учебных лингвокультурологических словарях.

Достаточно большое количество рассмотренных паремий в совокупности с корректным использованием современных методов исследования и солидной теоретической базой диссертации обеспечивает **научную достоверность** полученных результатов (всего в работе проанализировано 348 русских и 130 китайских паремий, выделено более 30 ментальных установок культуры, выделены сходства и различия в двух национальных картинах мира).

Результаты лингвокультурологического описания, проведенного Цю Сюеин, подтверждают положение о том, что концепт *ДЕЛО* относится к гиперконцептам (что концепт *ДЕЛО* состоит из трёх микроконцептов: *работа, труд, ремесло*), т.е. концептам высшего уровня, «мировоззренческим универсалиям»: при выделении установок культуры, объективируемых русскими и китайскими паремиями данной сферы, обнаружилось больше сходств, чем различий.

Автор показывает также особенности исторического развития, климата, религиозные воззрения, которые накладывают свой отпечаток на формирование понятия *ДЕЛО* в двух языках.

Как положительный момент отметим стремление автора к исследованию пословичного фрагмента картины мира в ее современном состоянии, обращение к живым паремиям и тем архаическим единицам, которые содержат устаревшие знания о мире, но способны отражать неизменившиеся черты народного менталитета. Отрадно отметить, что автор опирается на верификацию и валидацию при отборе паремийного материала (см. работы 1 и 5, указанные в автореферате).

Основные положения диссертации отражены в 10 публикациях, 5 из которых – научные статьи в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

Содержание автореферата позволяет констатировать, что диссертационное исследование Цю Сюеин «Концепт *дело* в русской паремике: лингвокультурологический аспект (на фоне китайского языка)» представляет собой научно-квалификационную работу, которая соответствует паспорту научной специальности 10.02.01 – русский язык и критериям, установленным Положением о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а автор диссертации, **Цю Сюеин**, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Кандидат филологических наук (10.02.01 – русский язык),
доцент, заведующая кафедрой русского языка
г. Бандунг, в университете Паджаджаран, Индонезия



Ани РАХМАТ

25 октября 2020 г



Электронная почта: ani.rachmat@unpad.ac.id

Почтовый адрес работы: FIB- UNPAD

Jl. Raya Bandung Sumedang KM 21, Jatinangor 45363, INDONESIA